HAL
open science

Contextualisation des manuels de FLE utilisés en cours de type Jingdu au cycle élémentaire dans les universités chinoises : de la conception à l'utilisation

Bingjie Yun

To cite this version:

Bingjie Yun. Contextualisation des manuels de FLE utilisés en cours de type Jingdu au cycle élémentaire dans les universités chinoises : de la conception à l'utilisation. Journée annuelle des doctorants 2021 du Laboratoire Parole et Langage, Mar 2021, Aix-en-Provence, France. hal-03596791

HAL Id: hal-03596791

https://amu.hal.science/hal-03596791v1

Submitted on 3 Mar 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Contextualisation des manuels de FLE utilisés en cours de type *Jingdu* au cycle élémentaire dans les universités chinoises : de la conception à l'utilisation

YUN Bingjie, bingjie.yun@etu.univ-amu.fr
Sous la codirection de Marion TELLIER et Catherine DAVID

Positionnement épistémologique

Sociodidactique (Blanchet, 2011)

Contextualisation comme objet de recherche

Celle en didactographie

Celle en didactique

Les acteurs concernés prennent en compte les contextes situationnel, pédagogique, institutionnel et social et y réagissent.

Contextualisation comme axe méthodologique (en didactologie)

Recherche se déroulant dans un certain contexte social et sociolinguistique ; Rôle d'interprétatif direct que joue le contexte

Attribution de significations à l'action elle-même

Attribution de significations au contexte d'action (Barbier&Galatanu, 2000)

Méthodologie

- **Recherche documentaire**
- Méthode d'analyse interprétative : enquêtes, entretiens avec les enseignants, interviews potentielles avec des concepteurs des manuels
- Approche ethnographique : observation participante des cours de *Jingdu*

Quels paramètres à prendre en compte pour définir le contexte de ce cours ?

Comment le contexte joue le rôle d'interprétatif direct et explique les choix des acteurs dans leurs pratiques ?

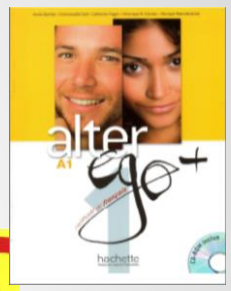
Quelles modalités de la contextualisation de l'élaboration de l'unité didactique en didactographie et en didactique dans les manuels ?

Quelles particularités/spécificités du contexte de ce cours ?

Comment les acteurs concernés manipulent les éléments contextuels dans leurs pratiques en les rendant significatifs ?

Manuels à analyser

français



adapté

chinois

Contextualisation en didactographie (Galisson, 1994, p32)

→ Manuels chinois et adapté

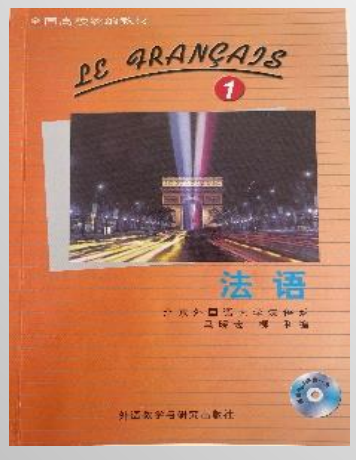
Comment les concepteurs des manuels ont construit/adapté l'objet-langue &culture à enseigner en fonction de critères contextuels en amont de la conception ?

Contextualisation en didactique

→ Tous les manuels surtout manuel français dit universel

Les réponses apportées par les enseignants aux insuffisances des manuels à l'égard des besoins des contextes situationnel, pédagogique, institutionnel et social.

Exemple d'analyse



Le Français (1992)
Auteurs : MA Xiaohong, LIU Li
Maison d'edition : Foreign Language Teaching and Research Press
(Besse, 2011)
(Commission nationale de l'Education de Chine, 1988)
(Fu, 2007)
(Li & Xu, 2006)
(Xu, 2020)

Relation soviéto-chinoise dans les années 1950	Ancrage de la méthodologie soviétique dans l'esprit des Chinois	Données linguistiques exhaustives Approche analytique et synthétique Phases d'une unité didactique
Origine méthodique de la notion *Jingdu*	Méthode de lecture analytique	Données discursives annotées
Forum, discours, rapports dans les années 1960-1970	2 propositions privilégiées : - Compétence de traduction/d'interprétation - Précédence de l'oral	Exercices de traduction en fin de leçon Données sonores, jeux de parole, jeux de dramatisation
Accélération du processus d'ouverture dans les années 1980	Méthodologie soviétique en péril croissant	Tableaux structurax Situation Jeux de dramatisation *Français Fondamental*
Influence croissante de la méthode SGAV en Chine dans les années 1980	Innovation dans l'apprentissage de la parole *Français fontamental* – base lexicale de référence	
Approche communicative introduite en Chine à partir des années 1980	Innovation d'intégrer la valeur pragmatique aux emplois du français en situation	Jeux de parole Simulation & Production
Programme de l'enseignement du français élémentaire pour la spécialité en langue française	Influence directe sur l'élaboration du manuel selon l'avant-propos	4 compétences linguistiques & compétence de traduction & compétence communicative

JAD 2021
UMR 7309 · CNRS · AMU PAROLE ET LANGAGE
cnrs
Aix*Marseille université Socialement engagée